

## Serge Henriche, prince carnaval 2003

2002 11 15 La Meuse

Conformément à une tradition encore jeune, mais déjà vivace, c'est le 11 du 11 à 11h11 que les sept anciens princes carnavales de Martelange et les membres du comité des fêtes ont frappé à l'huiss de Serge Henriche pour lui annoncer qu'il serait bel et bien le prince 2003 de la cité ardoisière. Âgé de 37 ans et originaire d'Aubange, l'ami Serge est établi à Martelange depuis 11 ans, époque où il a uni sa destinée à "dame Chantal". De par sa

profession de fleuriste, Serge est bien décidé à faire une "fleur" à son bon peuple. L'idée germe en tout cas. Elle ne devrait pas tarder à s'épanouir. En attendant le jour faste, le prince carnaval 2003 Serge Henriche a d'ores et déjà mis un premier pied à l'étrier du folklore en posant avec ses prédécesseurs et les membres du comité des fêtes. ▶ PHOTO J.-P.L.



2002 11 15 Av Lux

## MARTELANGE



## Serge Henriche, prince carnaval 2003

Chaque année, le 11 du 11 à 11 h 11, le prince qui présidera aux festivités carnavalesques de l'année suivante est connu. C'est au domicile du nouveau prince, à la route d'Arlon, que les sept anciens princes (Patrice Gillet, Rudi Room, Serge Stouvenaker, René Dewalque, Joël Blum, Jean-Claude Thieltgen et à Philippe Van den Abbeelle) se sont rendus en cortège à bord de la « papamobile » du prince Joël. Ils étaient accompagnés du comité carnaval et du président Peter Gielkens. Celui-ci a remercié le prince sortant : « Ton règne a satisfait tous les manants. Bienvenue au prince désigné, A toi à présent de nous amuser ». Serge II, alias Serge Henriche, succède donc à Patrice Gillet. Serge Henriche est l'époux de Chantal Arens, il est âgé de 37 ans et papa d'une petite Lisa. Commerçant très sympathique, il est bien connu au sein de la cité ardoisière puisqu'il est fleuriste indépendant, installé non loin du parvis de l'église Saint-Martin. AL 092714

## Serge Henriche, prince carnaval 2003 à Martelange

2002 11 20 Arlon Carrefour

Le prince qui présidera aux festivités carnavalesques de l'année 2003 est connu. C'est au domicile du nouveau prince, à la route d'Arlon, que les sept anciens princes se sont rendus en cortège à bord de la « papa-mobile » du prince Joël. Ils étaient accompagnés du comi-

té carnaval et du président Peter Gielkens. Celui-ci a remercié le prince sortant : « Ton règne a satisfait tous les manants. Bienvenue au prince désigné. A toi à présent de nous amuser ». Serge II, alias Serge Henriche, succède donc à Patrice Gillet. Serge Henriche

est l'époux de Chantal Arens, il est âgé de 37 ans et papa d'une petite Lisa. Commerçant très sympathique, il est bien connu au sein de la cité ardoisière puisqu'il est fleuriste indépendant, installé non loin du parvis de l'église Saint-Martin.



Serge II et son épouse Chantal, entourés des anciens princes carnaval de la cité ardoisière



Serge Henriche, le prince carnaval 2003, en compagnie de ses 7 prédécesseurs

### Serge Henriche, prince carnaval de Martelange.

Conformément à une tradition encore jeune mais déjà vivace, c'est le 11 du 11<sup>e</sup> mois à 11h11 que les sept anciens princes carnavalesques et les membres du comité des fêtes ont frappé à l'huis de Serge Henriche pour lui annoncer qu'il serait officiellement le prince 2003 de la cité ardoisière. Agé de 37 ans, originaire d'Aubange, papa d'un enfant et époux de la gente dame «Chantal de la Folie», Serge est établi depuis 11 ans à Martelange où il tient commerce et prodigue avec passion ses conseils en matière d'horticulture et de décosations florales. Le contraire eût été étonnant, Serge est bien décidé à faire une «fleur» à son bon peuple lors du carnaval 2003. Il mettra ainsi son savoir-faire à transformer son

2002 11 20  
Journal des  
3 Frontières

char en petit jardin de Babylone ou d'ailleurs. Il a déjà des idées, mais il faut encore qu'elles germent définitivement, qu'elles éclosent, qu'elles croissent et qu'enfin elles resplendissent. Dans le domaine qui est le sien, la patience est effectivement une vertu incontournable. Toutefois, Serge sait qu'il ne faudra pas «prendre racine» pour autant car le carnaval, annonciateur du printemps (sa saison préférée) se profile déjà à l'horizon.

MARTELANGE

► focus

La cléuse 26.11.2002

## Formation d'une asbl princière!

► Le Moniteur Belge vient de publier les statuts du groupement "Amicale des princes du carnaval de Martelange". Cette nouvelle association se compose des anciens princes du carnaval new look organisé depuis 7 ans maintenant par le comité des fêtes. Les membres sont Philippe Van den Abeel, Joël Blum, Jean-Claude Thiltgen, Rudy Room,

Serge Stouvenaker, René Dewalque, Patrice Gillet, Michel Waty et Carl Schroeder. Nul doute que le prince 2003 (Serge Henriche) viendra renforcer l'équipe. D'autant plus que l'objectif de l'asbl est justement d'épauler le prince de l'année. L'organisation de rendez-vous folklorico-humoristiques figure également dans les tablettes. ► PHOTO J.-P.L.



### *De Martelange à Attert par monts et par vaux*

Une asbl princière à Mercredi 27 novembre 2002  
Martelange ! Journal des 3 Frontières

Le «Moniteur belge», bulletin qui officialise les constitutions et reconnaissances d'asbl vient de publier les statuts du groupement intitulé «Amicale des princes du carnaval de Martelange». Comme son nom l'indique, cette nouvelle association se compose des anciens princes du carnaval «new look» organisé depuis 7 ans maintenant par le comité des

fêtes présidé par Peter Gielkens. Les membres sont Philippe Van den Abeel (président), Joël Blum (vice-président), Jean-Claude Thiltgen, Rudy Room, Serge Stouvenaker, René Dewalque et Patrice Gillet. Deux loyaux et dévoués sujets de ces majestés princières viennent compléter la liste : Michel Waty au secrétariat et Carl Schroeder à la trésorerie. Nul doute bien sûr le prince 2003 (Serge Henriche, que nous avons évoqué dans une précédente édition) viendra renforcer l'équipe de ses prédécesseurs au terme de son intronisation. D'autant plus que l'objectif de l'asbl est justement d'épauler le prince de l'année afin que celui-ci ne se sente pas trop livré à lui-même, tant au niveau du financement que des démarches. L'organisation de manifestations folklorico-humoristiques figure également dans les tablettes de la nouvelle association. A cet égard, laissez Rudy Room, véritable «prince sans rire» s'il en est, parler sérieusement (une fois n'est pas coutume) : «le carnaval ne dure que l'espace d'un week-end, mais on y pense toute l'année».

2002 11 27  
Journal des 3 Frontières



Les 7 princes carnaval de Martelange ont constitué une asbl

Restaurant <b>La Maison Rouge</b> Route d'Arlon 5 L-8832 Rombach Martelange Tél. 00352 23 64 00 06 Fax: 00532 23 64 90 14	<b>JET DISCOUNT</b> VINS - SPIRITUUEUX TABACS - Cigares de luxe Coffrets cadeaux Aménagement et mobilier pour caves à vin Route d'Arlon, 13 L-8832 Rombach/Martelange	Restaurant <b>Au Bon Accueil</b> Rue de Bigonville 14 Rombach - Martelange Tél. 00352 23 64 05 96 Fax: 00352 23 64 96 14	GARAGE <b>GREGOIRE ERIC</b> Radelange 063/44 55 93	Garage - Carrosserie <b>BOMBOIR</b>  Route de Wiltz, 88 BASTOGNE Tél. 061/21 62 45	Station <b>ARAL</b> 3, Rue d'Arlon • L-8832 Rombach Tél.: 00352/64 04 26	<b>SUPER MARKET DPS sàrl</b> Rue des Tilleuls, 2 L-8832 Rombach - Martelange Tél. 00352/23 64 08 78 Fax 00352/23 64 98 03 E-mail: tabagro@pt.lu	 <b>Martelange</b> Epicerie - Tabacs - Alcool Presse - Sandwiches Fermé le mardi 00352/64 06 74	
<b>STATION SERVICE</b> <b>Van Den Abbeel Ph.</b> Rte d'Arlon, 11 L-8832 Rombach Tél. 23 640 870 Fax 23 649 303	<b>Video club Rombach</b> location K7 et DVD location et vente de jeux Playstation, Game-boy Ouvert du lundi au samedi de 14h à 19h 16, route de Bigonville <b>L-8832 ROMBACH</b>	<b>TABAGRO</b> s.a.r.l. Distribution d'articles pour fumeurs Rue de Bigonville, 4 L-8832 Rombach Tél. 00352/26 61 64 1 Fax: 00352/26 61 64 40	Patrice 1 <sup>er</sup> vous invite au <b>Bal des Princes</b> Samedi 18 Janvier 2003 Au Centre Culturel de <b>Martelange</b> Ouverture du bal à 21h00 Animé par la sono <b>Blue Night</b> Entrée 3 € Prévente 2,50 € Organisation: ASBL Amicale des Princes du carnaval de Martelange Siège social: Route d'Arlon 65b 6630 Martelange					
<i>Par sympathie</i>		 <b>RESTAURANT LA FOLIE</b> Annick, Corinne, Jos et Philippe vous y accueillent Cuisine française et régionale Menu du jour Traiteur/Banquets - Soirées à thème tous les chemins mènent à la Folie... N4 - La Folie MARTELANGE - 063/22 02 94	 <b>Maison Feller</b> FRUITS & LEGUMES 39a, rte de Bastogne Martelange Tél. 063/60 16 52 Fax 063/60 20 45	<b>Boucherie SCHMIT</b> Martelange <i>Par sympathie</i> Café <b>de Sûre</b> Bruno Bernard Renelde Dessel Rue de la Gare Rodelange 6630 063/60 12 14				
<b>Pit Fritt</b> 6630 MARTELANGE Tél. 0497/43 37 02	Taverne-Restaurant <b>LE SANGLIER DE GRUMELANGE</b> Tél.: 063/22 31 02	<b>MAISON MANIGART</b> Rue Paul Reuter, 53-55 6700 ARLON Tél.: 063/22 02 56 Fax: 063/22 18 72 Ouvert de 9h à 12h15 et de 13h30 à 19h15. Dimanche matin de 9 à 12h. Centre ville à ARLON, à 100 m de l'hôtel de ville.	<b>KARAOKÉ ZIL CLUB</b> ...LA RÉFÉRENCE 0495/26 03 93					
<b>Restaurant de l'Europe</b> Mr Roger DEBRAY Menu du jour + Menu Gourmand Repas de sociétés, Local Rotary et J. Ch. Economique Salle pour 50 personnes Av. de la Gare, 25 - 6700 Arlon Tél.: 063/22 55 90	<b>Garage</b> <b>Joël Blum</b> Carrosserie et réparations toutes marques 65b, Route d'Arlon Martelange Tél. 063/60 08 87 Fax 063/60 13 79	<b>Texaco-Station VANGANSBEKE S. à r.l.</b> Rombach/Martelange Nationale 4 Tél.: 00352/23 64 07 95 Fax: 00352/23 64 03 80	<b>Café du Nord</b> Mr et Mme WAGNER-RAUSCH 7, rue des Tilleuls ROMBACH-MARTELANGE Tél.: 00352/64 94 66	<b>MAISON BESELING</b> ELECTROMENAGER et QUINCAILLERIE 23, rue du Musée <b>6630 MARTELANGE</b> 063/600 273	<b>LIBART - BOIS</b> sprl Exploitation Forestière Achat-Vente Clochimont 4 6640 Vaux-sur-Sûre 061/26 65 63 0495/240 326	<b>Café Sportif</b> Nicolas CLEMENT SALLE POUR RÉUNIONS 25 ans à votre service 8, GRAND-RUE 6630 MARTELANGE Tél.: 063/60 06 18	 <b>L'Arc des Petits</b> Responsables JACQUES Pascale R. des Martyrs, 55 6700 ARLON Tél. 063/22 13 16 CLEMENT Nadia R. de la Tannerie 6630 Martelange Tel. 063/44 58 74	
Station <b>Yolande</b>  SARL Haut Martelange Tél.: 00352 23 64 05 75	<b>BOWLING CAFE OP DER TRAP</b> 1, rue des Tilleuls 8832 ROMBACH MARTELANGE Tél.: 00352/23 64 06 26	<b>PIC-TOUT</b> Retouches Service Confections de Rideaux et Tentures Vente de Vêtements Dames Pinot Chantal 3a, Route d'Arlon L-8832 ROMBACH Tél.: 00352/23 64 92 52 GSM: 00352/91/325 279	<b>TAYLOR'S HOUSE</b> SPECIALISTE DU PRÉT-A-PORTER ET DU SUR MESURE POUR HOMMES Route de Bigonville, 18 L-8832 Rombach Tél./Fax: 00352/26 61 54 06 ouvert du mardi au samedi, de 10h00 à 18h00 et sur rendez-vous	<b>STATION JET</b> 15, Route d'Arlon <b>L-8832 ROMBACH</b> MARTELANGE GDL - Tél.: 00352/23 64 04 44	<b>DENIS christine</b> ESTHETICIENNE PEDICURE - PODOLOGUE REFLEXOLOGUE DIPLOMEE vos soins chez moi ou à votre domicile MAISON 1 • L-9666 LUTZHAUSEN Tél. +352/26 88 93 57 GSM: 00352/91/62 72 45			

MARTELANGE • Folklore

LUNDI 10 MARS 2003  
L'AVENIR DU LUXEMBOURG

# Pluie de fleurs et de confettis sur la cité du schiste

*Une bonne vingtaine de chars, 25 groupes quelque 750 déguisés ont sillonné les rues de la cité de l'ardoise. L'ambiance populaire des grands jours.*

ES festivités carnavalesques ont débuté samedi par l'intronisation du prince Serge II (Henriche). Dimanche dès 13 h 30, la foule afflue dans la cité ardoisière, admirative devant des costumes rivalisant d'imagination. Certains s'inspirent de l'actualité, d'autres préfèrent l'humour.

Jamais Martelange n'a connu pareille affluence, avec plus de 3 000 spectateurs. Au passage des chars, les bras se tendent pour appeler les caramels qui jaillissent en un feu d'artifice. Cette année, le prince étant fleuriste, c'est à une distribution de fleurs qu'a eu droit le public. Deux tonnes de confettis ont été nécessaires pour la cavalcade mais également plusieurs centaines de kilos de bonbons.

Le prince Serge II, la princesse Chantal son épouse, leur petite fille Linda et le petit prince Nolan ont été habillés par une fée de l'aiguille. En effet, non loin de la cité, à Boulaide, Geneviève Van den Boogaert confectionne de véritables œuvres d'art à la gloire du folklore belge et étranger.

En fin de soirée dominicale, un jury a sélectionné les 10 meilleurs groupes, pour leur originalité et leur créativité. Le règne éphémère de Serge II, où l'originalité et l'exubérance sont de rigueur, s'est terminé dimanche soir lors d'une grande fête organisée au centre culturel. Tard dans la nuit, le prince régnant a été invité à éteindre la bougie qu'il avait allumée la veille devant les autorités communales.

J.-CI. F.



Martelange, le pays des Schtroumpfs ou un village où les habitants voient la vie en bleu ? AL 134135



Le prince Serge II et son épouse Chantal vous saluent bien. Durant le cortège, ils étaient notamment accompagnés de la petite princesse Justine et de « la fleur » Rachel. AL 134135, 134145, 134133



# Michel Waty connaît bien la chanson

◆ Michel Waty, vous êtes membre de l'amicale des princes et frère du mayeur de la cité, chaque année le carnaval de Martelange se dote d'une chanson, comment est née cette tradition originale ?

◆ Cela fait maintenant sept années consécutives qu'est créée une chanson pour le carnaval de la cité ardoisière. Cette création parle bien évidemment du prince, de son métier, de ses passions. Elle vante ses mérites et invite ceux qui l'écoutent à danser et s'amuser pendant son règne. Les années suivantes, elle sera un bon moyen pour se souvenir des ambiances et des nombreuses anecdotes vécues pendant son passage éphémère.

◆ Comment ces chansons originales et entraînantes sont-elles créées ?

◆ À l'exception de la première chanson qui a été inventée entièrement, paroles et musique par Roger Kauffman et Paul Verbeeren, les autres ont été adaptées de chansons existantes. Il nous faut alors imaginer des paroles qui collent bien à la personnalité du prince. Il nous faut ensuite trouver la version musicale. C'est la partie la plus compliquée car elle n'existe pas toujours. Dans ce cas, il nous faut trouver un musicien qui compose une version originale. Lorsque la version définitive convient, il s'agit d'enregistrer cette nouvelle chanson avec des chanteurs qui veulent bien se lancer. Il ne reste plus qu'à graver le CD qui fait à chaque fois la joie des Martelangeois.



Michel Waty de l'amicale des Princes de Martelange.

AL 134128

◆ À chaque prince sa chanson, c'est-à-dire ?

◆ En 1997, nous avons créé « Carnavalons à Martelange » pour Jean-Claude Thiltgen (le tendre), « Et viva Joël 1<sup>er</sup> » pour Joël Blum (le déplumé), « Et viva Carnaval » pour René Dewalque (le petit), « La Valse des boulanger » bien évidemment pour Serge Stouvenaker (l'increvable), « Viens faire un petit tour à Martelange » pour Rudi Room (le brillant), « Tous avec Patrice 1<sup>er</sup> » pour Patrice Gillet (le majestueux) et cette année « Venez me faire une petite fleur » pour le fleuriste Serge Henriche.

Propos recueillis par  
Jean-Claude FONCK

## ÉCHOS

### Des princes en nombre

Samedi, on pouvait voir une délégation de princes accompagnés de plusieurs membres de leur comité, notamment de La Roche et Arlon. Le prince du chef-lieu Olivier II, Olivier Schopbach (dit Schoppi), a fait une entrée chaleureusement applaudie. Une plume de faisand doré lui a été remise en signe de reconnaissance pour les excellentes relations entretenues entre les deux cités.

### Vingt-cinq groupes

Plusieurs groupes de la région et des associations de la cité avaient revêtu leur plus bel appareil, parmi ceux-ci les Bissons de Venise, les Schpountz de la Rombach-Martelange, les Marcassinettes de Bastogne, les Animés de Radelange, les joyeux petits Schtromfs de la rue de Habay, les groupes de la station Elf et de la rue de la Forêt à Martelange et le Maartel Kilt de la route d'Arlon.

### Le 2<sup>e</sup> Maartel Klaatsch

Le 2<sup>e</sup> Maartel Klaatsch a été rédigé par Peter Gielkens, Daniel, Raoul et Régine Jacoby, Ghislaine Voeten et Michel Waty. Le Maartel Klaatsch est calqué sur le Kladderradasch, journal de potins berlinois d'avant guerre. Il reprend les faits humoristiques de l'année 2002.

### Neckel et Greetchen

Les géants de la cité sont Neckel et Greetchen. Il est chasseur ardennais et rappelle au village les rudes combats. Greetchen, fille d'ardoisier, est infirmière et l'a connu sur les champs de bataille. Ont participé à la création de ces géants : Geneviève Van den Bogaert, Joël Blum, José Schroeber, Renate Gielkens, Virginie Michelet, Andrée Holtzmacher et Cécile Dalcq.

Luxembourg Les deux carnavales ont fait le plein hier! >P.6, 16, 17 ET 18

# Ambiance à Wellin et Martelange!

Après Marche et Bastogne, avant Virton, La Roche, Florenville et Arlon, les amateurs de festivités carnavalesques avaient ren-

dez-vous ce dernier week-end à Wellin et à Martelange. Point commun entre les deux manifestations: elle gagne du public au

fil des ans. Il est vrai que les organisateurs mettent le paquet pour rassasier le public. À Wellin, la fête n'est pas terminée. Elle bat-

tra encore son plein aujourd'hui.

>>Foule des grands jours dans les deux cités

LEJEUNE



## MARTELANGE CARNAVAL

# Guest stars et habitués!

**La foule ne s'y trompe pas: Martelange devient une référence en matière de carnaval**

Ce dernier week-end, Martelange a vécu à l'heure du carnaval "nouvelle mouture" remis à l'honneur depuis huit ans par le comité des fêtes cher à son président Peter Gielkens.

Samedi après-midi, le centre culturel a accueilli une bonne soixantaine d'enfants, déguisés pour la plupart, qui, entre autres animations, ont participé au spectacle d'un clown.

Ensuite, l'amicale des anciens princes, nouvellement créée, a mis à l'honneur une bonne vingtaine de personnalités martelangeoises et autres (dont les princes 2003 de Marche et d'Arlon) qui œuvrent pour faire du carnaval de la cité ardoisière un événement incontournable de la vie folklorique locale et régionale.

En soirée, ce fut l'intronisation du prince de l'année Serge II, alias Ser-

La foule? Compacte et surtout ravie de la variété des thèmes



Pas peur des courants d'air! De toute façon, ils avaient -pour la plupart- pris leurs précautions! □ JEAN-POL LEJEUNE

Les discours, véritables bouquets fleuris, ont gentiment épingle en vers les péripéties de la vie sociale et politique de la cité, avec des sous-entendus humoristiques sur les marottes des personnalités, le prince sortant, Patrice I n'hésitant pas à comparer un conseil communal local à un match de catch opposant le bourgmestre Daniel Waty et le chef de l'opposition Jean Javaux.

Autre innovation : le discours du président Gielkens était agrémenté de projections représentant les moments forts des éditions antérieures.

En apothéose, ce fut l'ode au nouveau prince composée par Michel Waty et René Dewalque et reprise en chœur par la nombreuse assistance.

Le lendemain après-midi, quelque 25 chars et groupements ont longuement serpenté dans les rues du village devant une foule compacte et ravie de la variété des thèmes. Oui, Martelange est en train de se faire un nom en matière de carnaval.

En guest stars, les grenadiers de la garde impériale de Soignies, les marcassinettes de Bastogne, les amis d'Arlon carnaval, les bisons vénitiens et 4 fanfares particulièremen t en verve.

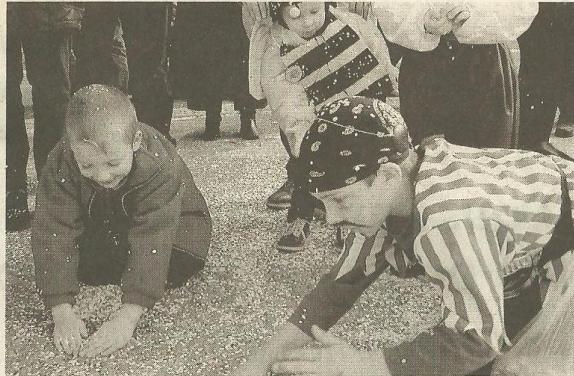
Parmi les locaux et régionaux, citons les Schtroumpfs, les Schpountz chez Neckel, les animés de Radelange du Prince sortant, les jeunes de Stainchamps, les fous de la cité, les pompistes dansants et, bien sûr, les jardiniers du nouveau prince Serge II. ■■■

JEAN-POL LEJEUNE

**À NOTER** Retrouvez d'autres photos du carnaval de Martelange dans ce journal (pages "Chez Nous")

## ZOOM

# Le Martel Klaatsch: un surnom pour chaque prince



Récolte fructueuse! □ LEJEUNE

Le carnaval de Martelange a désormais sa revue : le "Maartel Klaatsch" (en luxembourgeois dans le texte).

### 500 exemplaires

Éditée à 500 exemplaires et distribuée gratuitement lors de l'introduction du prince Serge II, cette brochure retrace avec verve et humour les moments forts des éditions précédentes, notamment les discours folkloriques et les paroles des chansons dédiées aux différents princes.

Ceux-ci sont d'ailleurs épingle s et dotés de surnoms en symbiose avec leur personnalité : citons,

pêle-mêle, Philippe le Trompettiste, Jean-Claude le Tendre, Joël le Déplumé, René le Petit, Serge l'Incrévable, Rudi le Brillant, Patrice le Majestueux, en attendant le surnom dont sera affublé Serge II.

### Anecdotes, à-côtés

Et puis le travail de chacun est mis en évidence, de même que les anecdotes et autres "à-côtés" méconnus des événements.

Et il n'y a aucun revers aux médailles puisque leurs réalisations et les choix pictoraux sont également évoqués. ■■■

JEAN-POL LEJEUNE

MARTELANGE

► focus

# Un Prince et des rois de la fête!

Le carnaval de Martelange a abattu son plein ce dernier week-end. 1. Le Prince Serge II et ses jardiniers. Il a été le roi de la fête ce week-end et le restera un an encore. 2. Quand on vient de Wardin, c'est en famille. Et toujours en apportant un soin particulier aux déguisements. Que l'on soit petit ou grand... 3. Nouveauté cette année : la réception du prince a été aussi l'occasion de retracer les péripéties de la vie locale, associative ou politique. À ce titre, le bourgmestre Waty et le conseiller Javaux ont reçu quelques roses... mais avec des épines. 4. C'est géographiquement particulier mais c'est ainsi :

l'Afrique commence bel et bien à Radelange. Qui pourrait encore en douter? 5. Pas de panne des sens pour les stationnées qui avaient particulièrement soigné leur char. 6. Deux comères perdues dans le village. 7. Oberbayern dans les rues de la Cité Ardoisière. Cela reste un des grands thèmes des carnavales. Mais avant de ne profiter d'une bière bien méritée, il fallait défiler dans la sobriété. 8. Les enfants se font toujours un plaisir de se maquiller. À l'image de cette petite fille qui a apporté un soin tout particulier à son félin grimage. □ PHOTOS LEJEUNE



## opinions

### DE SACRÉES RÉJOUISSANCES

?



MARC BESELING  
ANIMATEUR  
"SCPONTZ DE CHEZ NECKEL"



MAURICE BOCKLER  
SON ASBL, EN  
AIDE À UNE  
FAVELA

### "Émigrés ou missionnaires?"

■ "Schpountz", un vocable péjoratif du côté de Martelange Belge pour qualifier les grands-ducaux. L'objectif? Pas polémique mais folklorique: "Pour la plupart, nous sommes belges mais nous habitons au Grand-Duché. Sommes-nous des émigrés ou des missionnaires? Dans le fond, aucune importance. A Martelange, cela fait longtemps que nous sommes européens.

### "Un apéro redoutable"

■ L'objectif de l'asbl "Alex Pereira Dias" est de scolariser plusieurs enfants et de cofinancer la construction de maisons modestes mais saines pour ces familles. Lors du carnaval, nous avons servi des produits brésiliens, dont un apéritif redoutable. Je tiens à remercier le comité organisateur d'avoir fait de la place notre asbl.

## en bref

### UNE PRINCESSE QUI A SON MOT À DIRE

■ Pour la première fois depuis 1996, la princesse de l'année, Chantal, a pris la parole lors de l'introduction de son mari de prince.

■ Elle a tenu à mettre en évidence les rôles des gentes dames dans les préparatifs, avec un hommage appuyé pour Dame Geneviève, la traditionnelle couturière des princesses.

■ Quant au prince Serge II,

c'est avec beaucoup d'attention qu'il a écouté sa dulcinée, opinant souvent du chef avec une diplomatie qui lui va bien.

■ C'est vrai que quand Chantal parle, tout le monde se tait. Ou alors, ce n'est plus Carnaval mais un remake à l'envers d'un classique shakespearien : "La mégère non apprivoisée".



2003 03 12 Journal des 3 Frontières

**Carnaval à Martelange**

Ce week-end dernier, Martelange a vécu à l'heure de son désormais traditionnel carnaval. Samedi après-midi, le centre culturel a accueilli une bonne soixantaine d'enfants, déguisés pour la plupart, qui ont participé activement au spectacle d'un clown. Ensuite, l'amicale des anciens princes a mis à l'honneur une vingtaine de personnalités de Martelange et d'ailleurs qui oeuvrent pour faire du carnaval de Martelange un incontournable événement de la vie folklorique locale et régionale. En soirée, ce fut l'intronisation du prince Serge II, fleuriste de son état. Les discours étaient d'ailleurs des bouquets garnis parsemés d'humour qui égratignaient gentiment la vie locale sportive, associative et politique.

**3 Frontières**

Mercredi 12 mars 2003 - édition 11

A titre d'exemple, le prince sortant, Patrice I n'a pas hésité à comparer la salle du conseil communal à un ring de boxe. Les initiés comprendront pourquoi. Deux innovations cette année : le discours du président du comité organisateur, Peter Gielkens, a agrémenté son discours de projections représentant les moments forts des éditions précédentes. Ces éléments, et bien d'autres encore, se sont retrouvés dans la revue «Martel Klaatsch» distribuée gracieusement. En apothéose, on entonna en chœur l'ode au nouveau prince composée par Michel Waty et René Dewalque.

Le lendemain, quelque 25 chars et groupements ont longuement arpente les rues de la cité ardoisière devant une foule compacte et ravie de la diversité des thèmes. En guest stars, on a apprécié les grenadiers de la garde impériale de Soignies, les marcassinettes de Bastogne, les amis d'Arlon carnaval avec son prince Olivier II, les cow-boys du chef-lieu, les bisons vénitiens et plusieurs fanfares. Parmi les locaux et les régionaux, épingletons des schtroumpfs plutôt imposants, les Schpountz chez Neckel, les animés radelangeois du prince sortant, les jeunes de Strainchamps, les fous de la cité, les pompistes dansants et, bien sûr, les fidèles jardiniers de Serge II.

**Vlan** GROUPE Page 16

## **De Martelange à Attert par monts et par vaux**



Quand les pompistes font la fête



le discours d'intronisation de Serge II



Fleuriste de son état, le prince Serge II dispose d'un jardin de toute beauté.

## Pluie de fleurs et confettis sur la cité du schiste

Mercredi 12 mars 2003

Les festivités carnavalesques ont débuté samedi par l'intronisation du prince Serge II en la grande salle polyvalente du centre culturel archi comble pour la circonstance. Elle s'est faite en présence du comité

des fêtes de Martelange présidé par Peter Gielkens et de plusieurs représentants d'« Arlon-Carnaval » et de leur président Henri Manigart. Le comité carnaval de La Roche était aussi présent ainsi que le

les excellentes relations entretenues entre les deux cités.

Dimanche dès 13H30, la foule afflue dans la cité ardoisière, admirative devant des costumes rivalisant d'imagination. Certains s'inspirent de l'actualité, d'autres préfèrent l'humour. Tous les costumes bigarrés ont été pensés depuis des mois, réalisés pendant des semaines, pour n'être portés avec bonheur que le temps d'un cortège.

### Dites-le avec des fleurs

Jamais Martelange n'a connu pareille affluence, ils étaient plus de 3000 personnes venues des villages bordant la Sûre, du val d'Attert et même du chef-lieu pour assister au cortège carnavalesque. Sous un soleil éclatant, à 14H30, le cortège s'est ébranlé depuis le centre culturel et la gendarmerie pour rejoindre le centre du village. Sur le parcours, des milliers d'yeux en admiration car le spectacle est fascinant. Au passage des chars, les bras se tendent pour appeler les caramels qui jaillissent en un

contribué à créer l'ambiance au sein des 750 participants (25 groupes et chars). Deux tonnes de confettis ont été nécessaires pour la cavalcade mais également plusieurs centaines de kilos de bonbons.

Le prince Serge II, la princesse Chantal son épouse, leur petite fille Linda et le petit prince Nolan ont été habillés par un fée de l'aiguille. En effet, non loin de la cité à Boulaide, Geneviève Van den Boogaert confectionne de véritables œuvres d'art à la gloire du folklore belge et étranger.

En fin de soirée dominicale, un jury a sélectionné les 10 meilleurs groupes, pour leur originalité et leur créativité. Jusque tard dans la nuit, les rythmes de la fête ont embrasé toute la cité de l'ardoise et chacun a pu y prendre part, à sa mesure ou... démesure. Le règne éphémère de Serge II, où l'originalité et l'exubérance sont de rigueur, s'est terminé dimanche soir lors d'une gran-

bourgmeister de Rambrouch M. Unsen. Serge II, alias Serge Henriche, succède donc à Patrice Gillet. Serge II succède donc à Patrice Gillet. Serge Henriche est l'époux de Chantal Arens, il est âgé de 37 ans et papa d'une charmante petite Lisa. Commerçant très sympathique, il est bien connu au sein de la cité ardoisière puisqu'il est fleuriste indépendant, installé non loin du parvis de l'église saint-Martin. Lors de la remise des clefs au prince Serge II par le bourgmestre Waty, on pouvait voir une délégation de princes accompagnés de plusieurs membres de leur comité, notamment La Roche et Arlon. En fin de règne, le prince du chef-lieu Olivier II, Olivier Schoppach (dit Schoppi) a fait une entrée chaleureusement applaudie. Une plume de faisand doré lui a été remise en signe de reconnaissance pour

feu d'artifice. Cette année, le prince étant fleuriste, c'est à une distribution de fleurs qu'a eu droit le public. Les chars folkloriques ont défilé en alternance avec les sociétés de musique, celles-ci ont aussi

de fête organisée au centre culturel. Tard dans la nuit, le prince régnant a été invité à éteindre la bougie qu'il avait allumée la veille devant les autorités communales.

J.-CI. F.



## Les médaillés de l'amicale princièr à Martelange



Le président Philippe Van den Abbel remet la médaille des princes au Cdt Eric Istasse ainsi qu'à une bonne trentaine de personnes qui ont œuvré au succès du carnaval de Martelange

Les princes du carnaval de Martelange sont de plus en plus nombreux au fil des ans (huit à présent). Leur souhait était de former un groupe cohérent pour prolonger après leur règne, le rôle du prince carnavalesque. Les anciens princes ont donc décidé de se réunir et de constituer un groupe indépendant du comité du carnaval et des fêtes qui organise le cortège carnavalesque. Etant un groupe d'amis uni et soudé, l'amicale veut donner une image

favorable du carnaval de Martelange dans la cité mais également lors de prestations à l'extérieur, notamment à Arlon, Heinster, La Roche, Perlé, Heinsch...partout où la présence des princes est toujours appréciée, l'amicale veut soutenir et aider le futur prince dans les nombreuses tâches que son rôle lui impose. Le prince sortant est chaque année désigné comme parrain du futur prince.

Une réception vient d'avoir lieu au centre culturel pour mettre les personnes qui travaillent à la mise en place du Carnaval à l'honneur. A cette occasion, plus d'une trentaine d'entre eux se sont vu remettre la médaille des princes. L'invité d'honneur de cette année 2003 était le commandant Eric Istasse, responsable de la MESA (Marche Européenne du Souvenir et de l'Amitié).

J-CI E

Mercredi 19 mars 2003

ARLON-CARREFOUR

2003 03 24 Av Lux

ARLON • 25<sup>e</sup> carnaval dimanche après-midi

LUNDI 24 MARS 2003  
L'AVENIR DU LUXEMBOURG

## Carton plein sous le soleil



De l'ambiance à revendre, le samedi après-midi, lors du bal costumé des enfants. Et il n'y a pas que les petits qui s'amusent...